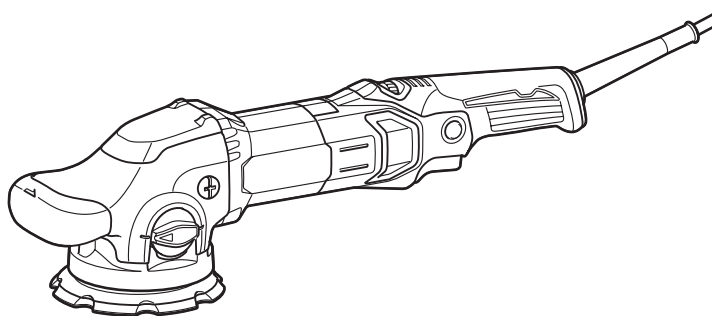




EN	Random Orbit Polisher	INSTRUCTION MANUAL	4
PL	Szlifierko-polerka mimośrodowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI	9
HU	Véletlen körpályás polírozó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	14
SK	Excentrická leštička	NÁVOD NA OBSLUHU	19
CS	Excentrická leštička	NÁVOD K OBSLUZE	24
UK	Ексцентрикова полірувальна машина	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	29
RO	Șlefuitor cu rotație excentrică aleatoare	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	34
DE	Exzenter-Rotationsschleifer	BETRIEBSANLEITUNG	39

PO5000C
PO6000C



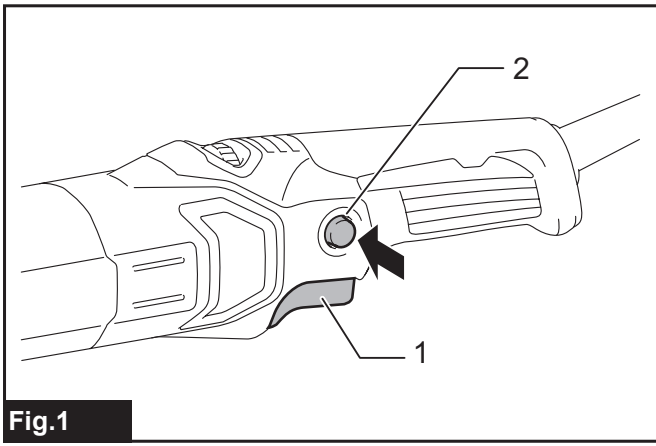


Fig.1

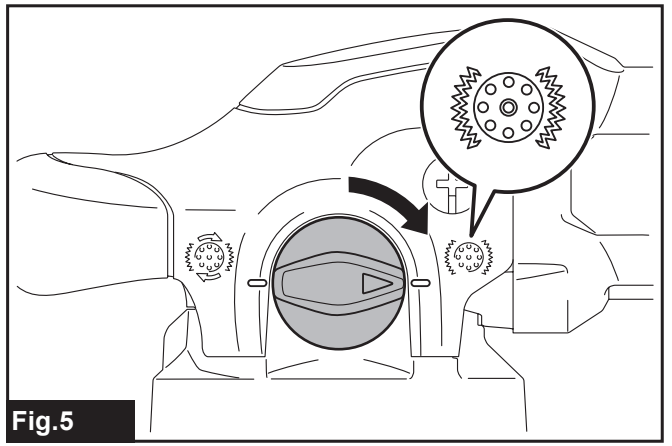


Fig.5

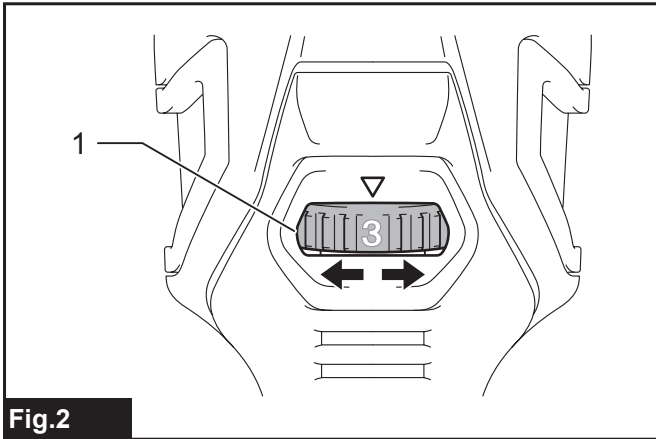


Fig.2

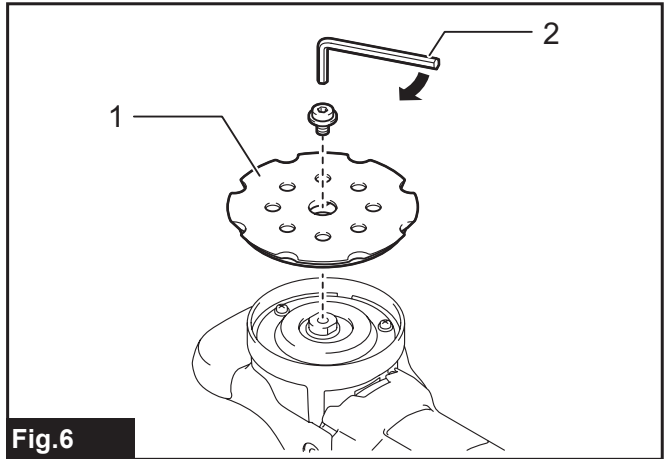


Fig.6

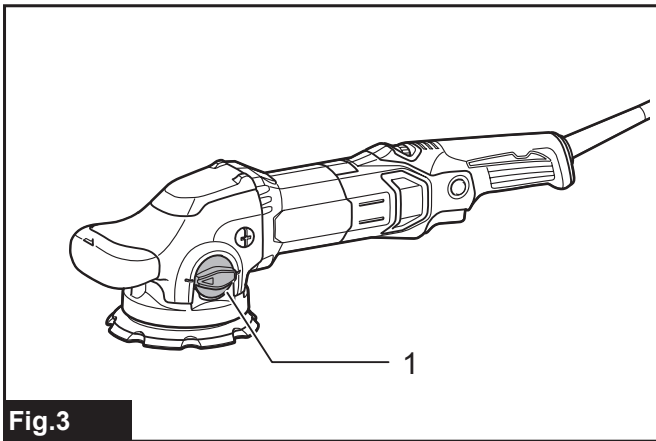


Fig.3

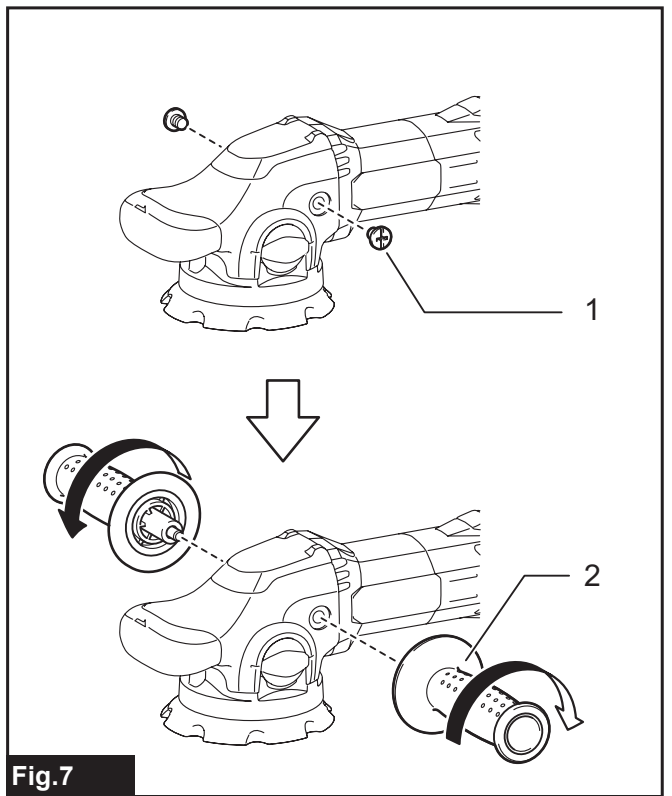


Fig.7

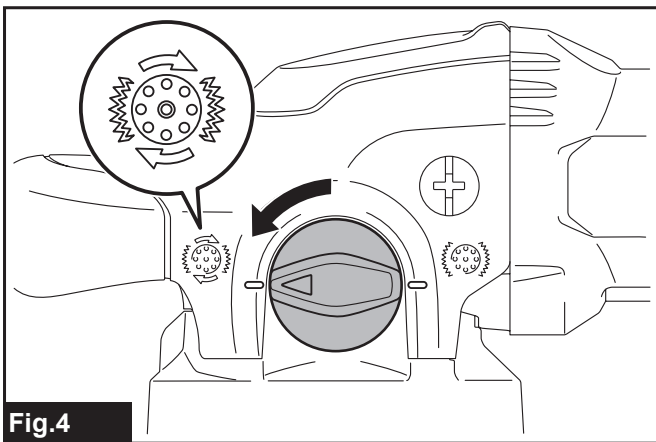


Fig.4

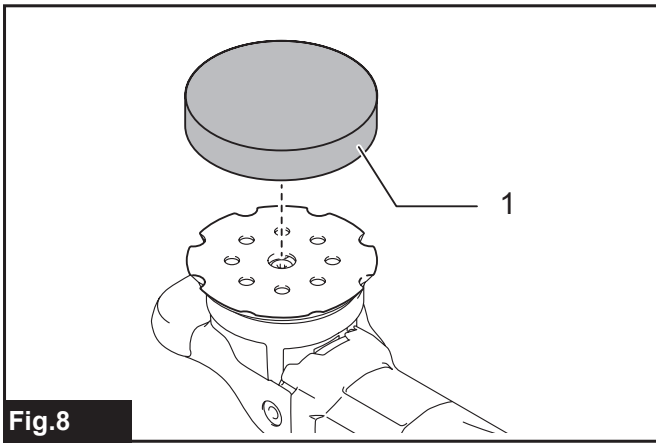


Fig.8

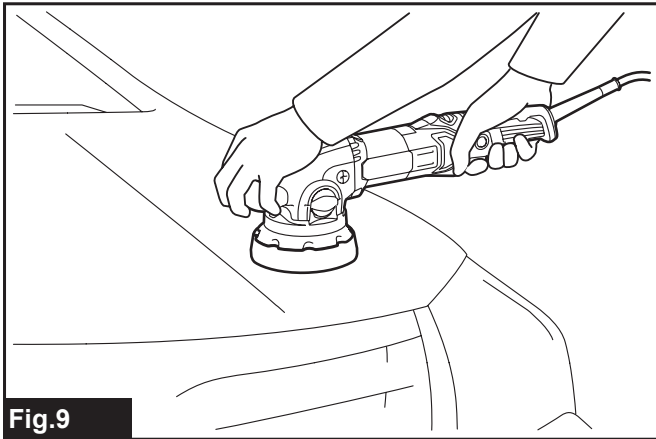


Fig.9

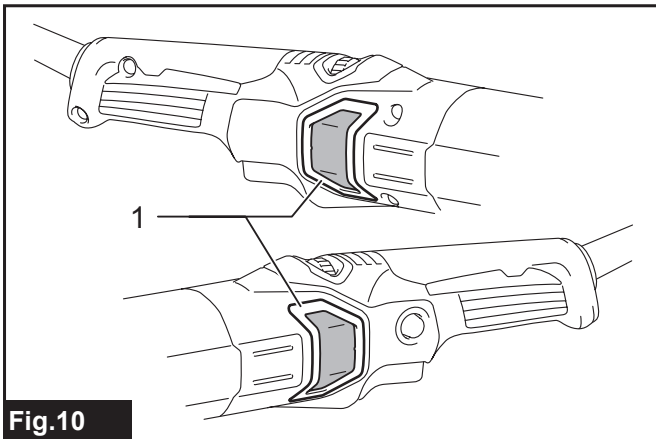


Fig.10

RÉSZLETES LEÍRÁS

Típus:	PO5000C	PO6000C
Talp átmérője	125 mm	150 mm
Kőrforgás percenként	0 – 6 800 min ⁻¹	
Teljes hossz	451 mm	
Nettó tömeg	2,8 kg	
Biztonsági osztály	□/II	

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

Rendeltetés

A szerszám polírozásra szolgál.

Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a 60745-2-4 szerint meghatározva:

PO5000C típus

Hangnyomásszint (L_{pA}): 81 dB(A)
 Hangteljesítményszint (L_{WA}): 92 dB (A)
 Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

PO6000C típus

Hangnyomásszint (L_{pA}): 83 dB(A)
 Hangteljesítményszint (L_{WA}): 94 dB (A)
 Bizonytalanság (K): 3 dB(A)

FIGYELMEZTETÉS: Viseljen fülvédőt!

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) az 60745-2-4 szerint meghatározva:

PO5000C típus

Üzem mód: polírozás
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,AP}$): 6,5 m/s²
 Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

PO6000C típus

Üzem mód: polírozás
 Rezgés kibocsátás ($a_{h,AP}$): 7,0 m/s²
 Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

MEGJEGYZÉS: A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.

MEGJEGYZÉS: A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS: A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.

FIGYELMEZTETÉS: Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becslt mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Csak európai országokra vonatkozóan

Az EK-megfelelőségi nyilatkozat az útmutató „A” mellékletében található.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

A szerszám gépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

A figyelmeztetésekben szereplő "szerszámgép" kifejezés az Ön hálózatról (vezetékes) vagy akkumulátorról (vezeték nélküli) működtetett szerszámgépre vonatkozik.

A polírozóval kapcsolatos biztonsági figyelmeztetések

- 1. Ez az elektromos szerszám polírozásra szolgál. Olvassa el a szerszámgéphez mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és a műszaki adatokat.** A következőkben leírt utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.
- 2. Ezzel a szerszámgéppel nem ajánlott olyan tevékenységeket végezni, mint a köszörülés, drótkéfézés vagy vágás.** Az olyan műveletek végzése, amelyekre az elektromos szerszámgép nem lett tervezve, veszélyhelyzeteket és személyi sérüléseket eredményezhet.
- 3. Ne használjon olyan kiegészítőket, amelyeket nem speciálisan erre a célra lettek tervezve és a szerszám gyártója nem javasolta azok használatát.** Az, hogy a kiegészítő hozzákapcsolható a szerszámmal, még nem biztosítja a biztonságos működést.
- 4. A kiegészítő névleges fordulatszáma legalább akkora kell legyen, mint a szerszámon megadott legmagasabb fordulatszámérték.** A névleges fordulatszámunknál magasabb fordulatszámon működő kiegészítők eltörhetnek és szétrepülhetnek.
- 5. A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az elektromos szerszám kapacitásának határain belül kell lennie.** A helytelen méretű tárcsát nem lehet megfelelő védelemmel ellátni és irányítani.
- 6. A tartozékok menetes csatlakozójának meg kell felelnie a tengely menetének. Az illesztőperemes csatlakozású tartozékok felfogólyukának illeszkednie kell az illesztőperem illesztési átmérőjéhez.** Azok a tartozékok, amelyek nem illeszkednek az elektromos szerszámmal, az elektromos szerszám egyensúlyvesztését, túlságos rezgését és az uralom elvesztését okozhatják.
- 7. Ne használjon sérült kiegészítőket. Minden használat előtt nézze át a kiegészítőket (például az alátétalpat) repedések, törések és túlzott elhasználódás tekintetében. Ha az elektromos szerszám vagy a kiegészítő leesik, ellenőrizze, hogy nem károsodott-e, vagy szereljen fel egy sérülésmentes kiegészítőt. A kiegészítő ellenőrzése és felszerelése után Ön és a közelben állók lépjenek el a forgó kiegészítő síkjától, majd egy percen át működtesse az elektromos szerszámot a maximális terhelés nélküli fordulatszámon. A sérült kiegészítők általában széttörnek ezen tesztidőtartam alatt.**

- 8. Viseljen személyi védőeszközöket. A munka jellegétől függően használjon arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Ha szükséges, vegyen fel pormaszkot, fülvédőt, kesztyűt és olyan kötényt, amely képes felfogni a csiszolóanyagból vagy a munkadarabból származó kisméretű darabokat.** A szemvédőnek képesnek kell lennie megállítani a különböző műveletek során keletkező repülő törmelékdarabokat. A pormaszknak vagy a légzőkészüléknek képesnek kell lennie a művelet során keletkező részecskék kiszűrésére. A hosszabb ideig tartó nagy intenzitású zaj halláskárosodást okozhat.
- 9. A környezetében tartózkodók álljanak biztonságos távolságra a munkaterülettől. Bárkinek, aki a munkaterületre lép, személyi védőeszközt kell felvennie.** A munkadarabból vagy széttört kiegészítőből származó darabok szétrepülhetnek és sérüléseket okozhatnak a szerszám használati helye mögötti területen.
- 10. A tápvezetéket úgy vezesse el, hogy ne legyen a forgó tárcsa közelében.** Ha elveszíti az irányítást a szerszám felett, a tápkábel behúzhatja a kezét vagy a karját a forgó szerszámba.
- 11. Soha ne fektesse le az elektromos gépet addig, amíg az teljesen le nem állt.** A forgó szerszám beakadhat a felületbe, és irányíthatatlanná válhat.
- 12. Ne működtesse a szerszámot, amikor az oldalánál viszi.** Ha a szerszám véletlenül Önhöz ér, elkaphatja a ruháját, és a szerszám a testébe hatolhat.
- 13. Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** A motor ventilátora beszívja a port a készülék belsejébe, és a fémport túlzott felhalmozódása veszélyes elektromos körülményeket teremthet.
- 14. Ne működtesse az elektromos szerszámot gyúlékony anyagok közelében.** A szikrák felgyújthatják ezeket az anyagokat.
- 15. Ne használjon olyan kiegészítőket, amelyekhez folyékony hűtőközeg szükséges.** Víz vagy más folyadék használata rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.

Visszarúgás és az ezzel kapcsolatos figyelmeztetések

A visszarúgás a szerszám hirtelen reakciója a forgótárcsa, alátétalpat, kefe vagy más tartozék beszorulásakor vagy beakadásakor. A becsípődés vagy beakadás a forgó alkatrész hirtelen megállását okozza, melynek következtében az irányíthatatlan szerszámgép az eddigi forgásiránnyal ellentétesen kezd el forogni a beszorulási pont körül. Például, ha egy csiszolókorong beszorul vagy beakad a munkadarabba, a becsípődési pontban megakadt tárcsa kiugorhat vagy kivetődhet a munkadarabból. A tárcsa a kezelő felé vagy az ellentétes irányba is ugorhat, attól függően, hogy mi a tárcsa mozgási iránya a becsípődési pontban. A csiszolókorongok ilyen körülmények között akár el is törhetnek. A visszarúgás az elektromos szerszámgép helytelen használatának és/vagy a nem megfelelő működési eljárásoknak és körülményeknek következménye, és az alábbi óvintézkedések betartásával megelőzhető.

1. Fogja stabilan az elektromos szerszámot mindkét kezével, és helyezze el úgy a karjait, hogy ellen tudjon állni a visszarúgáskor fellépő erőknek. Mindig használja a kisegítő fogantyút, ha van, hogy maximálisan ura legyen a gépnek visszarúgáskor, vagy a bekapcsoláskor fellépő nyomatékreakciókor. A kezelő uralhatja a nyomatékreakciókat és visszarúgáskor fellépő erőket, ha megteszi a megfelelő óvintézkedéseket.
2. Soha ne tegye a kezét a forgó tárcsa közelébe. A tárcsa visszarúghat a kezein keresztül.
3. Ne helyezze a testét arra a területre, amerre az elektromos szerszám visszarúgáskor mozoghat. A visszarúgás következtében az elektromos szerszám a tárcsa forgási irányával ellentétesen mozdul el a megszorulási pontból kiindulva.
4. Legyen különösen óvatos sarkok, éles szélek stb. megmunkálásakor. Kerülje el a tárcsa pattogását vagy megugrását. A sarkok, éles szélek vagy a pattogás hatására a forgó tartozék kiugorhat, az uralom elvesztését vagy visszarúgást okozva.
5. Ne szereljen fel fafaragó fűrész tárcsát vagy fogazott fűrész tárcsát. Ezek a tárcsák gyakran visszarúgást és az uralom elvesztését okozzák.

A polírozással kapcsolatos speciális figyelmeztetések

1. Ne hagyja, hogy a polírsapka vagy a feltét kibomlott szálai szabadon forogjanak. A kibomlott szálakat nyomkodja vissza vagy vágja le. A kibomlott és szabadon forgó szálak rátekeredhetnek az ujjára vagy károsíthatják a munkadarabot.

Kiegészítő biztonsági figyelmeztetések

1. Ne hagyja a működő szerszámot felügyelet nélkül. Csak kézben tartva használja a szerszámot.
2. Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van támasztva.
3. Ha a munkahely különösen meleg és párás, vagy elektromosan vezető porral szennyezett, használjon rövidzárlati megszakítót (30 mA) a biztonságos működés érdekében.
4. Ne használja a szerszámot azbesztet tartalmazó anyagokon.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA, hogy (a termék többszöri használatából eredő) kényelem és megszokás váltsa fel a termék biztonsági előírásainak szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

VIGYÁZAT: Mielőtt ellenőrzi vagy beállítja, mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

A kapcsoló használata

VIGYÁZAT: A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsológomb megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

► **Ábra1:** 1. Kapcsológomb 2. Zárgomb

A szerszám bekapcsolásához húzza meg a kapcsológombot. A forgási sebesség a kapcsológomb húzásával növelhető. A megállításhoz engedje el a kapcsológombot. A folyamatos működéshez húzza meg a kapcsológombot, nyomja be a reteszelőgombot, majd engedje el a kapcsológombot. A szerszám kikapcsolásához reteszelt állásból teljesen húzza be a kapcsológombot, majd engedje fel.

VIGYÁZAT: Huzamosabb használatkor a kapcsoló a kezelő munkájának megkönnyítése érdekében a bekapcsolt (ON) pozícióban rögzíthető. Legyen elővigyázatos a szerszám bekapcsolt (ON) pozícióba rögzítésekor, és szilárdan fogja meg a szerszámot.

VIGYÁZAT: Ne csatlakoztassa a hálózathoz a szerszámot, ha a kapcsolója bekapcsolt állapotban van. A szerszám így támaszték nélkül lépne működésbe, amely személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

Fordulatszám-szabályozó tárcsa

► **Ábra2:** 1. Fordulatszám-szabályozó tárcsa

A szerszám forgási sebessége a sebességszabályozó tárcsa elforgatásával állítható az 1 és 5 közötti fokozatok között. Ha a tárcsát az 5-ös szám irányába forgatja, a sebesség növekszik. Ha a tárcsát az 1-es szám irányába forgatja, a sebesség csökken.

A tárcsán beállított érték és a hozzávetőleges forgási sebesség kapcsolatáról a táblázat nyújt tájékoztatást.

Szám	Percenkénti fordulatszám.	Talp percnkénti forgási sebessége véletlenszerű körözés beállítás és kényszerített forgási mód beállítás esetén
1	1 600	180
2	2 500	290
3	3 700	430
4	5 300	610
5	6 800	780

MEGJEGYZÉS: Ha a szerszámot hosszú ideig folyamatosan kis sebességeken működteti, akkor a motor túlterhelődik, ami a szerszám hibás működését okozza.

MEGJEGYZÉS: A fordulatszám-szabályozó tárcsa csak az 5-ös számig fordítható el, visszafelé pedig az 1-ig. Ne erőltesse a tárcsát az 5-ös vagy 1-es jelzésen túl, mert a fordulatszám-szabályozó funkció elromolhat.

Elektronikus funkció

Az elektronikus funkciókkal ellátott szerszámokat könnyű működtetni a következő jellemzők miatt.

Állandó fordulatszám-szabályozás

Lehetővé válik a finommegmunkálás, mert a fordulatszám terhelés alatt is változatlan.

Lágyindítás

A lágyindítás az indulási lökést gátolja meg.

A működési mód kiválasztása

A forgási mód a váltógomb elfordításával módosítható.

► **Ábra3:** 1. Váltógomb

MEGJEGYZÉS: A váltógombot mindig teljesen fordítsa el. Ha a váltógomb középső pozícióban áll, az eszköz nem kapcsolható be.

MEGJEGYZÉS: Ha az eszköz be van kapcsolva, a működési mód megváltoztatása nem lehetséges.

Véletlenszerű körözés kényszerített forgás móddal

► **Ábra4**

Véletlen körözéssel végzett kényszerített forgás mód esetén a talp a durva polírozás (például felszíni kezelés) érdekében kényszerpályán mozog. Forgassa el a váltógombot az óramutató járásával ellentétes irányba a véletlenszerű körözés kényszerített forgás móddal funkció beállításához.

Véletlen körözés mód

► **Ábra5**

Véletlen körözés módban a talp szabadon köröz a finom polírozáshoz. Forgassa el a váltógombot az óramutató járásával megegyező irányba a véletlenszerű körözés mód beállításához.

ÖSSZESZERELÉS

VIGYÁZAT: Mielőtt bármilyen munkát végezne rajta, mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

Az alátéttalp felhelyezése

► **Ábra6:** 1. Alátéttalp 2. Imbuszkulcs

Helyezze az alátéttalpat a tengelyre, majd az imbuszkulcs segítségével fordítsa a csavart az óramutató járásával megegyező irányba.

VIGYÁZAT: Ügyeljen arra, hogy az alátéttalp megfelelően legyen rögzítve. A laza rögzítés az elektromos szerszám egyensúlyvesztését, túlságos rezgését és az uralom elvesztését okozhatja.

Az oldalmarkolat felszerelése

Opcionális kiegészítők

► **Ábra7:** 1. Kupak 2. Oldalmarkolat

Távolítsa el a fedelet, majd szorosan csavarja fel az oldalmarkolatot a szerszámmra. Az oldalmarkolat a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

A talp felhelyezése vagy eltávolítása

Opcionális kiegészítők

VIGYÁZAT: Kizárólag tépőzáras talpakat használjon a polírozáshoz.

► **Ábra8:** 1. Talp

A talp felhelyezéséhez először távolítsa el minden koszt és egyéb idegen anyagot a talp tépőzárjáról és az alátéttalpról. Csatlakoztassa a talpat az alátéttalpához úgy, hogy széleik illeszkedjenek. A talp alátéttalpról való eltávolításához húzza felfelé a szélénél fogva.

VIGYÁZAT: Ügyeljen arra, hogy a talp és az alátéttalp illeszkedjen és szorosan rögzüljön. Nem megfelelő esetben a talp túlzott vibrációt okozhat, amelynek hatására elveszítheti az irányítást a talp felett, és a talp akár le is repülhet a szerszámról.

MŰKÖDTETÉS

VIGYÁZAT: Csak eredeti Makita talpakat használjon a polírozáshoz.

VIGYÁZAT: Ügyeljen arra, hogy a munkadarab stabilan rögzítve legyen. A leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.

VIGYÁZAT: Munkavégzés során fogja erősen a szerszámot egyik kezével a kapcsoló fogantyújánál, a másikkal pedig az elülső vagy az oldalsó markolatnál.

VIGYÁZAT: Ne használja túl sokáig a szerszámot magas terheléssel. Ez a szerszám meghibásodásához vezethet, amely áramütést, tüzet és/vagy komoly sérülést okozhat.

VIGYÁZAT: Ne érintse meg a forgó részt.

MEGJEGYZÉS: Soha ne erőltesse a szerszámot. Az erőltetés ronthatja a polírozás hatékonyságát, árthat a talpaknak és megrövidítheti a szerszám élettartamát.

MEGJEGYZÉS: A folyamatos nagysebességű működtetés a munkafelület károsodását okozhatja.

Polírozás

► Ábra9

1. Felületkezelés (véletlenszerű körözés kényszerített forgás móddal)

Használjon gyapjútalpat a durva munkához, majd szivacsstalpat a finom munkához.

2. Viasz felvitele (véletlen körözés mód)

Használjon szivacsstalpat. Tegyen viaszt a szivacsstalpra vagy a munkafelületre. Amíg a viaszt elsimítja, működtesse a szerszámot alacsony sebességen.

⚠ VIGYÁZAT: Ne vigyen fel túl sok viaszt vagy polírozó anyagot. Ezzel több por keletkezne, amely légúti vagy szemproblémákat okozhat.

MEGJEGYZÉS: Először végezzen próbaviaszolást a munkafelület egy nem feltűnő részén. Ellenőrizze, hogy a szerszám nem karcolja-e a felületet, vagy nem viszi-e fel a viaszt egyenetlenül.

3. A viasz eltávolítása (véletlen körözés mód)

Használjon egy másik szivacsstalpat. A viaszt a szer számmal könnyen eltávolíthatja.

4. Polírozás (véletlen körözés mód)

Kezelje finoman a munkafelületet filctalppal.

KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT: Mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene, mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a szerszámot kikapcsolta és a hálózatról lecsatlakoztatta.

MEGJEGYZÉS: Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A porfogók tisztítása

► Ábra10: 1. Porfogó

Az egyenes levegőkeringés érdekében rendszeresen tisztítsa a beáramlónyílások porfogóit. Távolítsa el a porfogókat, és tisztítsa meg a hálót.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beállításokat hivatalos Makita vagy gyári szervizközponttal kell végeztetni, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠ VIGYÁZAT: Ezen kiegészítőket és tartozékokat javasoljuk a kézikönyvben ismertetett Makita szerszámhoz. Bármilyen más kiegészítő vagy tartozék használata a személyi sérülés kockázatával jár. A kiegészítőt vagy tartozékot csak rendeltetésszerűen használja.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Oldalmarkolat
- Alátétalp
- Gyapjútalp
- Szivacsstalp
- Filctalp

MEGJEGYZÉS: A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országoként eltérőek lehetnek.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

885503-976
EN, PL, HU, SK,
CS, UK, RO, DE
20160405